

Even Bochan, Shem Tov (17th century copy) Ms. 2426, f. 161r; Library of the Jewish Theological Seminary, New York.

https://primo-tc-na01.hosted.exlibrisgroup.com/primo-explore/fulldisplay?docid=JTS_DIGITool231918&context=L&vid=JTS&search_scope=JTS&tab=default_tab&lang=en_US

¹These are the generations of Yeshu,^a son of David, son of Avraham.

²Avraham brought forth Yitschaq; Yitschaq brought forth Ya'aqov; Ya'aqov brought forth Yehuda and his brothers.

³Yuda brought forth Perets and Zerach from Tamar. Perets brought forth Chetsron; Chetsron brought forth Ram;

⁴Ram brought forth Amminadav; Amminadav brought forth Nachshon; Nachshon brought forth Salmon;

⁵Salmon brought forth Bo'az from Rachav. Bo'az brought forth Oved from Ruth; Oved brought forth Yishai;

⁶Yishai brought forth David; David brought forth Shelomoh from the wife of Uriyah.

⁷Shelomoh brought forth Rechav'am; Rechav'am brought forth Aviyah; Aviyah brought forth Asa;

⁸Asa brought forth Yehoshaphat; Yehoshaphat brought forth Yoram; Yoram brought forth Uzziyah;

⁹Uzziyah brought forth Yotham; Yotham brought forth Achaz; Achaz brought forth Chizqiyah;

¹⁰Chizqiyah brought forth Menashsheh; Menashsheh brought forth Amon; Amon brought forth Yoshiyah;

¹¹Yoshiyah brought forth Yekonyah and his brothers in the exile of Bavel.

¹²And after the exile of Bavel, Yekonyah brought forth She'alti'el; She'alti'el brought forth Zerubbavel;

¹³Zerubbavel brought forth Avihud; Avihud brought forth Elyaqim; Elyaqim brought forth Azor;

¹⁴Azor brought forth Tsadoq; Tsadoq brought forth Aqim; Aqim brought forth Elihud;

¹⁵Elihud brought forth El'azar; El'azar brought forth Mattan; Mattan brought forth Ya'aqov;

¹⁶Ya'aqov brought forth Yoseph. He is Yoseph the husband of Miryam, mother of Yeshu, the one called Mashiach. [In the Greek foreign tongue, Qristos.]^b

¹⁷And all the generations from Avraham until David are 14 generations, and from David until the exile of Bavel are 14 generations, and from the exile of Bavel until Yeshu are 14 generations.

Translation by: Miner Perkins 2018

¹אלה תולדות ישׁו בן דוד בן אברהם
²אברהם הוליד את יצחק יצחק הוליד את יעקב יעקב הוליד את יהודא ואחיו
³יהודא הוליד את פרץ וזרח מתמר פרץ הוליד את חצרון חצרון הוליד את רם
⁴רם הוליד את עמינדב עמינדב הוליד את נחשון נחשון הוליד את שלמון
⁵שלמון הוליד את בועז מרחב בועז הוליד את עובד מרות עובד הוליד את ישי
⁶ישי הוליד את דוד דוד הוליד את שלמה מאשת אוריה
⁷שלמה הוליד את רחבעם רחבעם הוליד את אביה אביה הוליד את אסא
⁸אסא הוליד את יהושפט יהושפט הוליד את יורם יורם הוליד את עוזיה
⁹עוזיה הוליד את יותם יותם הוליד את אחז אחז הוליד את חזקיה
¹⁰חזקיה הוליד את מנשה מנשה הוליד את אמן אמן הוליד את יאשיה
¹¹יאשיה הוליד את יכניה ואחיו בגלות בבל
¹²ואחר גלות בבל יכניה הוליד את שאלתיאל שאלתיאל הוליד את זרובבל
¹³זרובבל הוליד את אביהוד אביהוד הוליד את אליקים
¹⁴אליקים הוליד את עזר
¹⁵עזר הוליד את צדוק צדוק הוליד את אקים אקים הוליד את אליהוד
¹⁶אליהוד הוליד את אלעזר אלעזר הוליד את מתן מתן הוליד את יעקב
¹⁷יעקב הוליד את יוסף הוא איש מרים אם ישׁו הנקרא משיח (בלעז קרישׁטוש)
¹⁷וכל תולדות מאברהם עד דוד תולדות י״ד ומדוד עד גלות בבל תולדות י״ד ומגלות בבל עד ישׁו תולדות י״ד

^a Yeshu is a nickname for Yeshua. [Nehemia Gordon, *The Naming of Jesus in Hebrew Matthew* (Makor Hebrew Foundation, 2008), 6-7]

^b The words 'In the Greek foreign tongue, Qristos' are not original to the text and were added as a Greek pronunciation guide for Hebrew readers. [George Howard, *Hebrew Gospel of Matthew* (Macon, Georgia: Mercer University Press, 1995), 182-183]